

О П Р Е Д Е Л Е Н И Е № 156 / 13

гр.София, 18.04.2013 година

СОФИЙСКИ АПЕЛАТИВЕН СЪД, НАКАЗАТЕЛНО ОТДЕЛЕНИЕ, 4-ти състав, в ОТКРИТО съдебно заседание на петнадесети април през две хиляди и тринадесета година в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ: ПЕТЯ НИШКОВА

ЧЛЕНОВЕ: ХРИСТИНА МИХОВА
МИЛЕНА ПАНЕВА

при секретаря РОСИЦА ЙОРДАНОВА и прокурора от САП ДИМИТРОВ като разгледа докладването от съдия МИХОВА ВНЧД № 364 по описа за 2013 година, за да се произнесе взе предвид следното:

Производството е по реда на чл. 20 от ЗЕЕЗА.

Постъпил е частен протест от Софийска градска прокуратура срещу определение, постановено на 28.03.2013 год., с което е прекратено производството по НЧД № 587/2013 год. по описа на Софийски градски съд, НО, 30 състав. В протеста се сочи, че определението на СГС е неправилно и незаконосъобразно. Според изложеното в протеста, искането за екстрадиране на лицето Гергана Павлова Червенкова е подадено от компетентния орган съгласно ЗЕЕЗА и Договора за екстрадиция между правителството на Република България и правителството на САЩ- Департамента по правосъдие на САЩ. Тези документи, както и други такива придружаващи искането, са били подадени чрез посолството на САЩ в Република България, така както е предвидено в посочения договор. С частния протест се прави искане да бъде отменено определението на СГС за прекратяване на екстрадиционното производство и делото да бъде върнато, за да бъде решено по същество.

В съдебно заседание пред настоящия въззивен съдебен състав, представителят на Софийска апелативна прокуратура поддържа подадения протест и прави искане същият да бъде уважен по изложените в него съображения. Според прокурора, искането за екстрадиране е направено от компетентен орган- Департамента по правосъдие на САЩ, като документите са постъпили по дипломатически път в Министерство на правосъдието на Република България, под формата на дипломатическа нота. Представителят на САЩ прави искане да бъде отменено определението на СГС и да бъде решено делото по същество като бъде допуснато предаване на българската гражданка на властите на САЩ.

Защитникът на Гергана Червенкова прави искане за потвърждаване на определението като правилно и законосъобразно. Според него молбата за екстрадиция не отговаря по форма и съдържание на Договора за екстрадиция между правителството на Република България и правителството на САЩ, както и на изискванията на ЗЕЕЗА. Тя не може да бъде заменена с дипломатическа нота на посолството на САЩ, тъй като то не е компетентният орган да прави искане за екстрадиция. В предоставените от САЩ документи не се съдържа

информация за наличието на двойна наказуемост за престъпленията, за които се търси лицето, липсват гаранциите по чл. 7 и чл. 8 от Договора за екстрадиция, свързани със смъртното наказание и неговото приложение, данни относно мястото на извършване на престъплението както и сведения по чл. 8, ал.3, б. „в“ от Договора за екстрадиция.

Исканото за екстрадиране лице Гургана Червенкова моли съда да потвърди определението на СИС.

Софийски апелативен съд, след като обсъди доводите на страните и всички материали, събрани по делото, намери за установено следното:

В разпоредбата на чл. 17 от ЗЕЕЗА са предвидени правомощията на съда разглеждащ искането за екстрадиция - той може да допусне или да откаже екстрадирането на лицето, като в тези случаи не прекратява производството, а решава делото по същество. Съгласно чл. 16, ал.2 от НПК, единствените случаи, при които съдията-докладчик прекратява производството по екстрадиция са тези по чл. 6 от ЗЕЕЗА. Настоящият случай не попада в хипотезата на нито един от тях. Поради това, че в ЗЕЕЗА не е предвидена процедура за прекратяване на екстрадиционното производство и обжалване на определението на първоинстанционния съд пред въззивна съдебна инстанция, настоящият съдебен състав, съобразно нормата на чл. 66 от ЗЕЕЗА, счете, че следва да приложи съответните правила на НПК. Въззивният съд намери, че следва да приложи разпоредбата на чл. 341, ал.1 от НПК, според която определението, с което се прекратява наказателното производство подлежи на обжалване по реда на глава XXI от НПК - в открито съдебно заседание, с призоваване на страните. С оглед на тези съображения, САС прие, че протестът на СИП е процесуално допустим, а по разгледан по същество е и основателен.

За да прекрати съдебното производство по искането за екстрадиране на българската гражданка Гургана Червенкова, Софийски градски съд е приел, че няма валидно направено искане от компетентен орган на САЩ, съгласно Договора за екстрадиция между правителството на Република България и правителството на САЩ /Договора за екстрадиция/ и чл. 9 от ЗЕЕЗА. Според първоинстанционният съд, искането за екстрадиране е направено от посолството на САЩ в гр. София, а не от Департамента по правосъдие на САЩ, който е компетентният орган, съгласно Договора за екстрадиция. Видно от мотивите на протестираното определение, не е налице надлежно формирана и демонстрирана воля на компетентния орган на САЩ-Департамента по правосъдие за екстрадиране на Гургана Червенкова. С оглед на тези съображения, първоинстанционният съд е прекратил производството по екстрадицията.

В разпоредбата на чл. 4 от ЗЕЕЗА е предвидено, че този закон се прилага при наличието на международен договор, по който Република България е страна, като го допълва по отношение на неуредените въпроси. В случая е приложим Договор за екстрадиция между правителството на Република България и правителството на САЩ, в сила от 21.05.2009 год. Разпоредбата на чл. 8 от този договор визира процедурата по екстрадицията и необходимите документи. В Договора за екстрадиция не се сочи конкретно органа, който следва да подаде молбата за екстрадиция, но като се има предвид, че в чл. 11 е предвидено, че молбата за временно задържане може да се предава направо между ВКП на Република България и Департамента по правосъдие на САЩ, а в чл. 8 от договора е визирана възможността да се изисква и предоставя допълнителна информация направо между Министерство на правосъдието на

Република България и Департамента по правосъдие на САЩ, следва да се приеме, че компетентният орган по смисъла на чл. 9, ал.1 от ЗЕЕЗА на молещата страна в случая е Департаментът по правосъдие на САЩ. Направеният в този смисъл извод от първоинстанционният съд е правилен и законосъобразен. За разлика от европейската заповед обаче, която съгласно чл. 37, ал.1 от ЗЕЕЗА следва да съдържа определени реквизити и форма, при молбата за екстрадиция по силата на чл. 9, ал.1 от ЗЕЕЗА се изисква единствено да е в писмена форма, като към нея трябва да се приложат документи посочени в ал.3 на чл. 9 от ЗЕЕЗА.

От приложените по делото материали се установява, че на 30.11.2012 год. от Департамента по правосъдие на САЩ до Министерство на правосъдието на Република България, по електронен път и по линия на Интерпол, е направено искане за временно задържане на българската гражданка Гургана Илиева Червенкова с оглед нейното екстрадиране. В молбата на Департамента по правосъдието на САЩ са посочени данни за самоличността на Червенкова, изложение на фактите отразени в обвинителен акт внесен във Федералния съд на САЩ, Южен район за щата Ню Йорк и Заповед за задържане, издадена от същия съд. В същото писмо Департамента по правосъдие на САЩ е заявил готовността си да изпрати официална молба за екстрадирането на Червенкова, подкрепена от документите, съгласно Договора за екстрадиция от 2007 година.

Впоследствие, с писмо № КО-54-05-2/30.01.2013 год. на Министерство на външните работи на Република България в Министерство на правосъдието на Република България е изпратена Нота № 027 на Посолството на САЩ от 29.01.2013 год., ведно с придружаващи я документи за екстрадицията на българската гражданка Гургана Илиева Павлова – Червенкова. В Нота №027 подробно се излагат факти, свързани с извършените от Червенкова престъпления, във връзка, с които се прави искането за екстрадиране, като към нея са приложени няколко документа: „Клетвени показания в подкрепа на молба за екстрадиране на Гургана Червенкова“, „Клетвени показания на специален агент от Агенцията за борба с наркотиците“ – Джейсън Фишатрик, нотариално заверено копие от обвинителен акт срещу Гургана Червенкова и още няколко други лица, Заповед за арест на Гургана Червенкова, издадена от Районен федерален съд на САЩ, копия от приложимия закон. В документа озаглавен „Клетвени показания в подкрепа на молба за екстрадиране на Гургана Червенкова“ се излагат всички факти относно престъпната дейност, за която се твърди, че е осъществена от Гургана Червенкова, конкретните обвинения срещу нея, приложимия закон, разпоредби на Закона за давността, данни за идентификация на лицето, местоположението му към момента, искане за предаване на предмети, намиращи се в лицето и свързани с обвиненията, като в заключение се прави искане Гургана Червенкова да бъде екстрадирана в САЩ, Южен район на щата Ню Йорк за образуване на наказателно съдопроизводство по посочените в искането нарушения. Този документ, озаглавен „Клетвени показания“ е издаден от П.Ян Мак Гинли, изпълняващ длъжността Помощник федерален прокурор към Департамента по правосъдие на САЩ за Южния район на Ню Йорк. По същество посоченият документ представлява молба за екстрадиране на Гургана Червенкова. С Нота № 027 на посолството на САЩ е предадено Удостоверение /л. 57 от съд. дело/ от 22.01.2013 год. от Джейсън Е. Картър, Асоцииран директор на Службата за международни въпроси, Наказателно отделение,

Департамент по правосъдие на САЩ, с което същият удостоверява, че към удостоверението са приложени документи, представени от името на Прокуратурата на САЩ за Южен окръг Ню Йорк, потвърждаващи искането за екстрадиция на Гургана Илиева Павлова Червенкова от България и че екстрадицията се иска съгласно Договора за екстрадиция между САЩ и Република България, подписан на 19.09.2007 год., в сила от 21.05.2009 год. Представено е и Удостоверение от 22.01.2013 год. с положен върху него червен печат / превод, на който се намира на л. 55 от съд. дело/, издадено от Министъра на правосъдието на САЩ-Грик Х. Холдър младши, с което се потвърждава, че Джейсън Е. Картър е Асоцииран директор на Службата за международни въпроси, Наказателно отделение, Департамент по правосъдие на САЩ, Вашингтон, Окръг Колумбия. Тези документи по същество потвърждават, че искането за екстрадиране на Гургана Червенкова е направено от името на Департамента по правосъдие на САЩ.

С оглед на изложеното, според въззивният съдебен състав, първостепенният съд неправилно е присл, че не е налице изразна писмено воля на Департамента по правосъдие на САЩ за екстрадирането на българската гражданка Гургана Червенкова. Независимо от това, че искането за екстрадиране на лицето е направено чрез нота на посолството на САЩ в Република България, с нея са внесени всички документи, включително и посочените по-горе удостоверения на Министъра на правосъдието на САЩ и Асоциирания директор на Службата за международни въпроси, Наказателно отделение, в които е изразна ясно волята на Департамента на правосъдие на САЩ да поиска екстрадицията на Червенкова.

Неправилно и незаконосъобразно първоинстанционният съд е прекратил производството, без да изследва всички документи представени с Нота № 027. Следва да се отбележи, че не е имало пречка в случай, че съдът не е бил наясно дали искането се прави от Департамента по правосъдие на САЩ, да поиска допълнителна информация в тази насока, така както предвижда разпоредбата на чл.17, ал.3 от ЗЕЕЗА. Първоинстанционният съд е поискал допълнителна информация в първото по делото заседание, проведено на 15.02.2013 год. След това заседание е постъпило ново удостоверение на Министъра на правосъдието на САЩ от 18.03.2013 год. и удостоверение на Асоциирания директор на Службата за международни въпроси, Наказателно отделение, Департамент по правосъдие на САЩ / приложени на л.99 и л.100 от съд. дело/, които първостепенният съд не е разпоредил да бъдат преведени. Те са идентични с горепосочените, като в тях за пореден път е изразна ясно волята на Департамента по правосъдие на САЩ относно искането за екстрадиране на Червенкова.

Предвид изложеното, настоящият съдебен състав намира, че следва да бъде отменено определеното на СГС за прекратяване на екстрадиционното производство и делото да бъде върнато на първоинстанционният съд за продължаване на разглеждането на искането за екстрадиране по същество.

Воден от горното, Софийски апелативен съд

О П Р Е Д Е Л И:

ОТМЕНЯ определение, постановено на 28.03.2013 год., с което е прекратено екстрадиционното производство по НЧД №587/2013 год. по описа на СГС, НО. 30-ти състав,

ВРЪЩА делото за разглеждането на искането за екстрадиране на Гургана Червенкова по същество.

ОПРЕДЕЛЕНИЕТО не подлежи на обжалване и протестиране.

ПРЕДСЕДАТЕЛ:

ЧЛЕНОВЕ:1.

2.

